

U.N. Group of Experts
on Geographical Names

Working Paper No.46

Ninth Session
New York, 17-27 February 1981
Agenda Item No. 15

Nueva Relacion de Exonimos Españoles

(Submitted by J.M. González Aboin, España)

NUEVA RELACION DE EXONIMOS ESPAÑOLES

En la 3ª Conferencia de las Naciones Unidas para la normalización de Nombres Geográficos presentamos un documento de trabajo con el título "Contribución a una relación de exónimos españoles"; la buena acogida que tuvo en aquella ocasión nos ha animado a continuar con unas correcciones, gran parte de las cuales fueron sugeridas por los colegas que participaron en la conferencia, a quienes agradecemos su interés por mejorar este trabajo, así como con la ampliación de la relación con nuevos exónimos.

La presentación es igual que en el citado documento, recordaremos solamente la composición de las cinco columnas:

- I. Exónimo español.
- II. Nombre oficial en su idioma vernáculo.
- III. Accidente geográfico con arreglo a una clave.
- IV. Nombre de las naciones a que pertenecen, por medio de las siglas internacionales de los automóviles o si no existen, una numeración indica el continente.
- V. Grado de empleo actual:
 1. Total
 2. General
 3. Extendido
 4. Escaso

CORRECCIONES

Archipiélago	Egeon	Islandia	Ísland
Bangkok	Krung Thep	Luisville	Louisville
Berna	Bern	Masovia	Mazowsce
Besarabia	Basarabia	Masuria	Mazury
Bohemia	Čechy	Mazalquivir	Mers el Kebir
Boleslavia	Boleslawiec	Morbeya	Oum Rebia
Bolónés	Boulonnais	Mutuya	Melouiya
Bucarest	Bucureşti	Nicea	İznik
Capaz	Djebha	Nicomedia	İsmid
Cirenaica	Barqa	Normandia	Normandie
Cochinchina	Nam Phán	Osos	Bjørnøya
Constantinopla	İstanbul	San Vicente	Saint Vincent
Constanza	Constanţa	Santo Tomé	São Tomé
Chica, Mar	Sebkha bou Areq	Seeland	Sjælland
Dardanelos	Çanakkale Boğazi	Silesia	Śląsk
Escania	Skåne	Tonquin	Bắc Phần
Esmirna	İzmir	Transilvania	no es exónimo
Espalato	Split	Tuamotú	Touamotou
Estambul	İstanbul	Uxda	Oujda
Estrofades	Strofades	Valaquia	Valahia
Galatz	Galati	Vistula	Wisla
Galitzia	Galicja	Yugoslavia	Jugoslavia
Gozo	Ghawdex		

Adur	Adour	7	F	3	Golan	Al Jawlan	4	SYR	1
Amargos, Lagos	Al Buhayrāt al Murrāh	7	ET	1	Gozo	Ghawdex	2	(1)	1
Amoy	Xiamen	8	RC	2	Guinea	Guiné	1	(3)	1
Anam	Trung Phan	3	VN	1	Guinea	Guinée	1	(3)	1
Armañac	Armagnac	3	F	3	Guisa	Guisse	8	F	3
Australes	Toubouaï	2	(6)	3	Hamelin	Hameln	8	D	2
Bastilla	Bastille	9	F	2	Herculeano	Ercoleano	8	I	1
Bearne	Bearn	3	F	2	Hermón	Shaykh	4	(2)	1
Belt	Bælt	6	(1)	2	Hierro, Puertas de		4	(4)	1
Bigorra	Bigorre	3	F	4	Iprés	Ieper	8	B	1
Blanca, Montaña	Bilá Hora	4	CS	1	Jarros	Thog Haihin	4	(2)	1
Bonin	Ogasawara-gunto	2	(6)	1	Jericoé	Ariha	8	IL	1
Bósforo	Karadeniz Boğazi	6	TR	1	Judea	Yehuda	3	IL	1
Camarga	Camargue	3	F	3	Koko Nor	Qinhai	7	RC	2
Campos Eliseos	Champs-Elisées	9	F	2	Kremlin	Kremi	9	SU	1
Carmelo	Karmel	4	IL	1	Lahore	Lahaur	8	IND	2
Cebenes	Cevennes	4	F	4	Lataquia	Al Ladhigiyah	8	SYR	1
Celestes, Montes	Tian Shan	4	RC	3	Lealtad	Loyauté	2	(6)	3
Cléveris	Kleve	8	D	4	Lenguadoc	Languedoc	3	F	4
Cofac	Cognac	8	F	3	Limosin	Limousin	3	F	4
Corso	Cap Corse	6	F	3	Lualaba	Loualaba	7	(3)	3
Costera, Cadena	Coast Range	4	CDW	3	Lyonésado	Lyonnais	3	F	3
Delfos	Delfi	8	GR	1	Macizo Central	Massif Central	4	F	3
Diamantes	Kongosan	4	J	3	Manchukuo	Manzhouguo	1	(2)	1
Draguñan	Draguignan	8	F	4	Mandalay	Mandale	8	BUR	2
Duala	Douala	8	(3)	3	Marca	Marche	3	F	3
Dvina	Daugava	7	SU	1	Marcus	Minamitori	2	(6)	3
Esclusa	Sluis	8	B	2	Maros	Mureş	7	R	3
Estrella	Estréla, Serra da	4	P	3	Mayor	Maggiore	7	I	3
Estrella	L'Etoile	9	F	4	Memel	Klaipeda	8	SU	2
Fernando Poo	Bioco	2	(3)	1	Moldava	Vltava	7	CS	2
Gabes	Qabis	8	(3)	2	Mosul	Al Mawşil	8	IRQ	1

Negra, Montaña	Montaigne Noire	4	F	4
Olivos, Monte de los	Jabal aṭ Ṭur	4	IL	1
Ondurmán	Umm Durman	8	(3)	2
Oro, Cuerno de	Haliç	6	TR	1
Pentecostés	Pentecôte	2	(6)	3
Perusa	Perugia	8	I	2
Petra	Batra	8	ET	2
Príncipe de Gales	Prince of Wales	2	(4)	2
Pripet	Pripjat	7	SU	1
Puerto Príncipe	Port-au-Prince	8	RH	3
Río Benito	Mbini	8	(3)	2
Samarcanda	Samarkand	8	SU	2
San Carlos	Luba	8	(3)	2
San Maló	Saint-Malo	8	F	3
San Nazario	Saint Nazaire	8	F	4
Sena	Siena	8	I	4
Serbia	Srbija	1	YU	1
Sierra Leona	Sierra Leone	1	(3)	2
Sonda	Sunda	2	RI	3
Sorbona	Sorbonne	9	F	2
Surinam	Suriname	1	(5)	2
Tesino	Ticino	37	CH	2
Tiflis	Tbilisi	8	SU	2
Tobruk	Ṭubruq	8	(3)	2
Transcaucasia	Zakavkazie	3	SU	1
Tullerias	Tuileries	9	F	2
Uagadugu	Ouagadougou	8	(3)	3
Ubangui	Oubangui	7	(3)	3
Valencia	Valence	8	F	4
Valona	Vlonë	8	AL	2
Vientiane	Viangchan	8	VN	2
Volcano	Kazan Retto	2	(6)	1
Yaundé	Yaoundé	8	(3)	3